



Art. N° **86742**

-  **ENG VALVE SPRING COMPRESSOR SET**
-  **PL ZESTAW DO DEMONTAŻU ZAWORÓW**
-  **RUS НАБОР ИНСТРУМЕНТОВ ДЛЯ РАССУХАРИВАНИЯ КЛАПАНОВ**
-  **CZ SADA NA DEMONTÁŽ VENTILŮ**
-  **SK SÚPRAVA NA DEMONTÁŽ VENTILOV**
-  **DE VENTIL-DEMONTAGE-WERKZEUGSATZ**
-  **HU SZELEPSZERELŐ KÉSZLET**
-  **IT SET COMPRESSORE MOLLA VALVOLA**
-  **PT CONJUNTO DE COMPRESSOR DE MOLA DE VÁLVULA**
-  **FR COFFRET DÉMONTE-SOUPAPE**

 **Carmotion Polska sp. z o. o.**
Biuro Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec
TEL.: [+48] 68 347 26 80 FAX: [+48] 68 346 83 11
biuro@carmotion.pl
www.carmotion.pl



1. Application:

The kit facilitates the removal and replacement of valve springs in cars and motorcycles. Includes pressing elements with diameters of 16, 19, 23, 25 and 30 mm.

2. User manual:

- The maximum safe load on the puller can only be achieved by hand. Using additional tools or levers to increase pressure may result in injury and damage to the turnbuckle.
- If, despite using maximum force, the desired effect is not achieved, DO NOT hit the tool or element. This may result in injury and damage to the tool or element. In this case, use a puller with greater pressure.
- All components of the set must be clean and lightly oiled. The threads must be cleaned of small impurities [sand, filings].

3. Safety rules:

- Ensure everyone's health and safety when using tools.
- DO NOT use the equipment if it is damaged.
- To ensure the best and safest performance, please keep your equipment clean.
- If necessary, ensure that the vehicle on which work is to be carried out is adequately supported with axle supports, ramps and chocks.
- Wear approved eye protection and appropriate clothing. DO NOT wear jewelry.
- Do not leave tools or equipment in, on or near the engine.
- When the equipment is not in use, place it in a protective case and store it in a safe, dry and child-proof place.
- Before starting work, check whether all elements work properly and effectively.
- Before use, check that no parts are cracked or blocked. Check whether all parts have been attached and assembled according to the design.



1. Zastosowanie:

Zestaw ułatwia demontaż i wymianę sprężyn zaworów w samochodach i motocyklach. Zawiera elementy dociskowe o średnicach 16, 19, 23, 25 i 30 mm.

2. Instrukcja obsługi:

- Maksymalne bezpieczne obciążenie ściązacza może być osiągnięte tylko ręcznie. Używanie dodatkowych narzędzi lub dźwigni w celu zwiększenia nacisku może doprowadzić do wystąpienia urazów i spowodować uszkodzenie ściązacza.

- Jeżeli mimo użycia maksymalnej siły, nie uzyskuje się odpowiedniego efektu **NIE WOLNO** uderzać w narzędzie ani element. Może to doprowadzić do wystąpienia urazu i uszkodzenia narzędzia bądź elementu. W takim przypadku należy użyć ściązacza o większym nacisku.

- Wszystkie elementy zestawu muszą być czyste i lekko naoliwione. Gwinty muszą być oczyszczone z drobnych zanieczyszczeń [piasek, opiłki].

3. Zasady bezpieczeństwa:

- Zapewnij wszystkim bezpieczeństwo i higienę pracy podczas używania narzędzi.

- NIE WOLNO** używać sprzętu, jeśli jest uszkodzony.

- Aby zapewnić najlepsze i najbezpieczniejsze działanie, należy utrzymywać sprzęt w czystości.

- W razie potrzeby należy upewnić się, że pojazd, przy którym będą wykonywane prace, jest odpowiednio podparty podporami osi, rampami i klinami.

- Nosić atestowaną ochronę oczu oraz odpowiednią odzież. **NIE** noś biżuterii.

- Nie zostawiaj narzędzi oraz sprzętu w silniku, na nim lub w jego pobliżu.

- Gdy sprzęt nie jest używany, umieść go w futerał ochronnym i przechowuj w bezpiecznym, suchym i zabezpieczonym przed dziećmi miejscu.

- Przed przystąpieniem do pracy, sprawdź czy wszystkie elementy działają prawidłowo i skutecznie.

- Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić, czy żadna część nie jest pęknięta, ani zablokowana. Sprawdź czy wszystkie części zostały zamocowane i zmontowane zgodnie z projektem.



1. Применение:

Комплект облегчает снятие и замену клапанных пружин автомобилей и мотоциклов. В комплект входят прижимные элементы диаметром 16, 19, 23, 25 и 30 мм.

2. Руководство пользователя:

- Максимально безопасную нагрузку на съемник можно обеспечить только вручную. Использование дополнительных инструментов или рычагов для увеличения давления может привести к травмам и повреждению талрепа.

- Если, несмотря на применение максимальной силы, желаемый эффект не достигнут, НЕ ударяйте по инструменту или элементу. Это может привести к травмам и повреждению инструмента или элемента. В этом случае используйте съемник с большим давлением.

- Все компоненты набора должны быть чистыми и слегка смазанными. Резьбу необходимо очистить от мелких загрязнений (песка, опилок).

3. Правила безопасности:

- Обеспечить здоровье и безопасность каждого при использовании инструментов.

- НЕ используйте оборудование, если оно повреждено.

- Чтобы обеспечить наилучшую и безопасную работу, держите свое оборудование в чистоте.

- При необходимости убедитесь, что транспортное средство, на котором будут выполняться работы, имеет достаточную опору с помощью осевых опор, пандусов и колодок.

- Носите одобренные средства защиты глаз и соответствующую одежду. НЕ носите украшения.

- Не оставляйте инструменты или оборудование внутри, на двигателе или рядом с ним.

- Когда оборудование не используется, поместите его в защитный футляр и храните в безопасном, сухом и недоступном для детей месте.

- Перед началом работы проверьте, все ли элементы работают правильно и эффективно.

- Перед использованием убедитесь, что никакие детали не повреждены и не заблокированы. Проверьте, все ли детали прикреплены и собраны в соответствии с проектом.



1. Aplikace:

Sada usnadňuje demontáž a výměnu ventilových pružin u automobilů a motocyklů. Obsahuje lisovací prvky o průměrech 16, 19, 23, 25 a 30 mm.

2. Uživatelská příručka:

- Maximální bezpečné zatížení stahováku lze dosáhnout pouze rukou. Použití dalších nástrojů nebo pák ke zvýšení tlaku může vést ke zranění a poškození napínáku.

- Pokud i přes použití maximální síly není dosaženo požadovaného účinku, **NENARAZUJTE** do nástroje nebo prvku. To může vést ke zranění a poškození nástroje nebo prvku. V tomto případě použijte stahovák s větším tlakem.

- Všechny součásti soupravy musí být čisté a lehce naolejované. Závity je nutné očistit od drobných nečistot [písek, piliny].

3. Bezpečnostní pravidla:

- Zajistěte zdraví a bezpečnost všech při používání náradí.

- **NEPOUŽÍVEJTE** zařízení, pokud je poškozené.

- Abyste zajistili nejlepší a nejbezpečnější výkon, udržujte své zařízení čisté.

- Pokud je to nutné, zajistěte, aby vozidlo, na kterém mají být prováděny práce, bylo dostatečně podepřeno podpěrami náprav, rampami a klíny.

- Používejte schválenou ochranu očí a vhodný oděv. **NENOSTE** šperky.

- Nenechávejte náradí nebo vybavení v motoru, na motoru nebo v jeho blízkosti.

- Pokud zařízení nepoužíváte, umístěte jej do ochranného pouzdra a uložte jej na bezpečném, suchém místě chráněném před dětmi.

- Před zahájením práce zkontrolujte, zda všechny prvky fungují správně a efektivně.

- Před použitím zkontrolujte, zda nejsou žádné části prasklé nebo zablokovány. Zkontrolujte, zda byly všechny díly připevněny a smontovány podle návrhu.



1. Aplikácia:

Súprava uľahčuje demontáž a výmenu ventilových pružín v automobiloch a motocykloch. Obsahuje lisovacie prvky s priemerami 16, 19, 23, 25 a 30 mm.

2. Používateľská príručka:

- Maximálne bezpečné zaťaženie sťahováka je možné dosiahnuť iba rukou. Použitie ďalších nástrojov alebo pák na zvýšenie tlaku môže viesť k zraneniu a poškodeniu napínača.

- Ak napriek použitiu maximálnej sily nedosiahnete požadovaný účinok, **NEBUDETE NÁSTROJOM** alebo prvkom. Môže to mať za následok zranenie a poškodenie nástroja alebo prvku. V tomto prípade použite sťahovák s väčším tlakom.

- Všetky komponenty súpravy musia byť čisté a jemne naolejované. Nite je potrebné očistiť od drobných nečistôt [piesok, piliny].

3. Bezpečnostné pravidlá:

- Zabezpečiť zdravie a bezpečnosť každého pri používaní náradia.

- **NEPOUŽÍVAJTE** zariadenie, ak je poškodené.

- Aby ste zabezpečili najlepší a najbezpečnejší výkon, udržiavajte svoje zariadenie čisté.

- V prípade potreby zabezpečte, aby vozidlo, na ktorom sa majú vykonávať práce, bolo primerane podopreté podperami náprav, rampami a klinmi.

- Noste schválenú ochranu očí a vhodný odev. **NENOSTE** šperky.

- Nenechávajte náradie alebo vybavenie v motore, na motore alebo v jeho blízkosti.

- Keď zariadenie nepoužívate, umiestnite ho do ochranného puzdra a uložte ho na bezpečnom, suchom mieste chránenom pred deťmi.

- Pred začatím práce skontrolujte, či všetky prvky fungujú správne a efektívne.

- Pred použitím skontrolujte, či nie sú žiadne časti prasknuté alebo zablokovvané. Skontrolujte, či sú všetky diely pripevnené a zmontované podľa návrhu.



1. Anwendung:

Das Kit erleichtert den Ausbau und Austausch von Ventildfedern in Autos und Motorrädern. Beinhaltet Presselemente mit Durchmessern von 16, 19, 23, 25 und 30 mm.

2. Benutzerhandbuch:

- Die maximale sichere Belastung des Abziehers kann nur von Hand erreicht werden. Die Verwendung zusätzlicher Werkzeuge oder Hebel zur Erhöhung des Drucks kann zu Verletzungen und Schäden am Spannschloss führen.
- Sollte trotz maximaler Krafteinwirkung der gewünschte Effekt nicht erzielt werden, KEINE Schläge auf das Werkzeug oder Element ausführen. Dies kann zu Verletzungen und Schäden am Werkzeug oder Element führen. Verwenden Sie in diesem Fall einen Abzieher mit höherem Druck.
- Alle Bestandteile des Sets müssen sauber und leicht geölt sein. Die Gewinde müssen von kleinen Verunreinigungen [Sand, Feilspäne] gereinigt werden.

3. Sicherheitsregeln:

- Gewährleisten Sie die Gesundheit und Sicherheit aller beim Umgang mit Werkzeugen.
- Benutzen Sie das Gerät NICHT, wenn es beschädigt ist.
- Um die beste und sicherste Leistung zu gewährleisten, halten Sie Ihre Ausrüstung bitte sauber.
- Stellen Sie bei Bedarf sicher, dass das Fahrzeug, an dem die Arbeiten durchgeführt werden sollen, ausreichend mit Achsstützen, Rampen und Unterlegkeilen abgestützt ist.
- Tragen Sie einen zugelassenen Augenschutz und geeignete Kleidung. Tragen Sie KEINEN Schmuck.
- Lassen Sie keine Werkzeuge oder Geräte im, auf oder in der Nähe des Motors zurück.
- Wenn das Gerät nicht verwendet wird, legen Sie es in eine Schutzhülle und bewahren Sie es an einem sicheren, trockenen und kindersicheren Ort auf.
- Überprüfen Sie vor Beginn der Arbeiten, ob alle Elemente ordnungsgemäß und effektiv funktionieren.
- Überprüfen Sie vor dem Gebrauch, dass keine Teile Risse oder Verstopfungen aufweisen. Überprüfen Sie, ob alle Teile entsprechend der Konstruktion angebracht und zusammengebaut wurden.



1. Jelentkezés:

A készlet megkönnyíti az autók és motorkerékpárok szeleprugók eltávolítását és cseréjét. A készlet 16, 19, 23, 25 és 30 mm átmérőjű szorítóelemeket tartalmaz.

2. Felhasználói kézikönyv:

- A lehúzó maximális biztonságos terhelése csak manuálisan biztosítható. További szerszámok vagy emelőkarok használata a nyomás növelésére személyi sérülést és a forgócsavar károsodását okozhatja.

- Ha a kívánt hatást a maximális erő alkalmazása ellenére sem éri el, NE üsse meg a szerszámot vagy az elemet. Ez személyi sérülést és a szerszám vagy alkatrész károsodását okozhatja. Ebben az esetben használjon nagy nyomású lehúzót.

- A készlet minden alkatrészének tisztának és enyhén megkentnek kell lennie. A menetet meg kell tisztítani az apró szennyeződésektől [homok, fűrészpor].

3. Biztonsági szabályok:

- A szerszámok használata során ügyeljen mindenki egészségére és biztonságára.

- NE használja a berendezést, ha az sérült.

- A legjobb és legbiztonságosabb teljesítmény érdekében tartsa tisztán a berendezést.

- Ha szükséges, győződjön meg arról, hogy a jármű, amelyen a munkát végzik, megfelelően megtámasztja tengelytámaszokkal, rámpákkal és ékekkel.

- Viseljen jóváhagyott szemvédőt és megfelelő ruházatot. NE viseljen ékszert.

- Ne hagyjon szerszámokat vagy berendezéseket a motorban, a motoron vagy annak közelében.

- Ha a berendezés nincs használatban, helyezze védőtokba, és tárolja biztonságos, száraz helyen, gyermekektől elzárva.

- A munka megkezdése előtt ellenőrizze, hogy minden elem megfelelően és hatékonyan működik-e.

- Használat előtt győződjön meg arról, hogy egyetlen alkatrész sem sérült vagy eltömődött. Ellenőrizze, hogy minden alkatrész a tervnek megfelelően van-e rögzítve és összeszerelve.



IT SET COMPRESSORE MOLLA VALVOLAPINZA

1. Applicazione:

Il kit facilita la rimozione e la sostituzione delle molle delle valvole di auto e moto. Comprende elementi pressori con diametro di 16, 19, 23, 25 e 30 mm.

2. Manuale dell'utente:

- Il carico massimo sicuro sull'estrattore può essere raggiunto solo manualmente. L'utilizzo di strumenti o leve aggiuntivi per aumentare la pressione può provocare lesioni e danni al tenditore.
- Se, nonostante l'utilizzo della massima forza, non si ottiene l'effetto desiderato, **NON** colpire l'utensile o l'elemento. Ciò potrebbe provocare lesioni e danni allo strumento o all'elemento. In questo caso utilizzare un estrattore con maggiore pressione.
- Tutti i componenti del set devono essere puliti e leggermente oliati. I filetti devono essere puliti da piccole impurità [sabbia, limatura].

3. Norme di sicurezza:

- Garantire la salute e la sicurezza di tutti durante l'utilizzo degli strumenti.
- NON** utilizzare l'attrezzatura se danneggiata.
- Per garantire le prestazioni migliori e più sicure, mantenere l'attrezzatura pulita.
- Se necessario, assicurarsi che il veicolo su cui si intende effettuare l'intervento sia adeguatamente supportato con supporti assali, rampe e cunei.
- Indossare protezioni per gli occhi approvate e indumenti adeguati. **NON** indossare gioielli.
- Non lasciare attrezzi o attrezzature dentro, sopra o vicino al motore.
- Quando l'attrezzatura non viene utilizzata, riporla in una custodia protettiva e conservarla in un luogo sicuro, asciutto e a prova di bambino.
- Prima di iniziare il lavoro, verificare se tutti gli elementi funzionano correttamente ed efficacemente.
- Prima dell'uso verificare che nessuna parte sia rotta o bloccata. Controllare se tutte le parti sono state fissate e assemblate secondo il progetto.



1. Aplicação:

O kit facilita a remoção e substituição de molas de válvulas em carros e motos. Inclui elementos de prensagem com diâmetros de 16, 19, 23, 25 e 30 mm.

2. Manual do usuário:

- A carga máxima segura no extrator só pode ser alcançada manualmente. O uso de ferramentas ou alavancas adicionais para aumentar a pressão pode resultar em ferimentos e danos ao esticador.

- Se, apesar de utilizar a força máxima, o efeito desejado não for alcançado, NÃO bata na ferramenta ou elemento. Isto pode resultar em ferimentos e danos à ferramenta ou elemento. Neste caso, utilize um extrator com maior pressão.

- Todos os componentes do conjunto devem estar limpos e levemente lubrificados. Os fios devem ser limpos de pequenas impurezas [areia, limalha].

3. Regras de segurança:

-Garantir a saúde e segurança de todos ao usar ferramentas.

-NÃO utilize o equipamento se estiver danificado.

-Para garantir o melhor e mais seguro desempenho, mantenha seu equipamento limpo.

-Se necessário, certifique-se de que o veículo onde será realizado o trabalho esteja adequadamente apoiado em suportes de eixo, rampas e calços.

-Use proteção ocular aprovada e roupas apropriadas. NÃO use joias.

-Não deixe ferramentas ou equipamentos dentro ou perto do motor.

-Quando o equipamento não estiver em uso, coloque-o em uma caixa protetora e guarde-o em local seguro, seco e à prova de crianças.

-Antes de iniciar o trabalho, verifique se todos os elementos funcionam de forma adequada e eficaz.

-Antes de usar, verifique se nenhuma peça está rachada ou bloqueada. Verifique se todas as peças foram fixadas e montadas de acordo com o projeto.



1. Application:

L'outil facilite le retrait et le remplacement des ressorts de soupapes dans les voitures et motos. Il contient des éléments de pressage des diamètres suivants : 16, 19, 23, 25 et 30 mm.

2. Mode d'emploi:

- La pression maximale sur le démonte-soupapes, qui garantit la sécurité, ne peut être obtenue qu'à la main. L'utilisation d'outils ou de leviers supplémentaires pour augmenter la pression peut entraîner des blessures et endommager l'outil.

- Si, malgré l'utilisation d'une force maximale, l'effet souhaité n'est pas obtenu, NE frappez PAS l'outil ou aucun élément. Cela pourrait entraîner des blessures et des dommages à l'outil ou une partie de celui-ci. Dans ce cas, utilisez un démonte-soupapes d'une pression plus importante.

- Tous les composants de l'outil doivent être propres et légèrement huilés. Les filetages doivent être nettoyés des petites salissures [sable, limaille].

3. Règles de sécurité :

- Assurez la sécurité de chaque personne lors de l'utilisation de l'outil.

- NE l'utilisez PAS s'il est endommagé.

- Pour garantir les performances les meilleures et les plus sûres, gardez l'outil propre.

- Assurez-vous si le véhicule sur lequel vous voulez travailler est bien sécurisé par des supports d'essieu, des rampes et des cales.

- Portez des lunettes de protection approuvées et des vêtements appropriés. NE portez PAS de bijoux.

- Ne laissez pas d'outils ou d'équipements dans, sur ou à proximité du moteur.

- Lorsque l'outil n'est pas utilisé, placez-le dans un étui de protection et rangez-le dans un endroit sûr, sec et hors de portée des enfants.

- Avant de commencer les travaux, vérifiez si tous les éléments fonctionnent correctement et efficacement.

- Avant utilisation, vérifiez qu'aucune pièce n'est fissurée ou bloquée. Vérifiez si toutes les pièces ont été fixées et assemblées conformément à la conception.





Carmotion Polska sp. z o. o.

Żodyń, ul. Spacerowa 25, 64-212 Siedlec

TEL.: [+48] 68 347 26 80 FAX: [+48] 68 346 83 11

biuro@carmotion.pl

www.carmotion.pl